

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 6:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nawet proroków ustanowiłeś, aby obwoływali o tobie w Jerozolimie: Jest król w Judei! A wkrótce słowa te zostaną usłyszane przez króla. Chodź teraz i naradźmy się razem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobno nawet proroków ustanowiłeś, by głosili o tobie w Jerozolimie: Judea ma króla! Wieści te wkrótce dotrą do króla. Przybądź zatem niezwłocznie na naradę z nami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Krąży też pogłoska, że ustanowiłeś proroków, aby opowiadali o tobie w Jerozolimie, mówiąc: Jest król w Judzie. Teraz te słowa dotrą do króla. Przyjdź więc i naradzimy się wspólnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Do tego, żeś i proroków postanowił, aby powiadali o tobie w Jeruzalemie, mówiąc: On jest królem w Judzie. Teraz tedy dojdzie to króla; przetoż przyjdź, a naradzimy się społecznie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	postanowiłeś i proroki, którzy by o tobie opowiadali w Jeruzalem, mówiąc: Jest król w Żydowskiej ziemi! Usłyszy król te słowa: a przetoż teraz przyjedź, abyśmy się społecznie naradzili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	że nawet zamówiłeś proroków, aby ogłosili o tobie w Jerozolimie: Król jest w Judzie. Oczywiście, dowie się o tym król. Toteż przyjdź na wspólną naradę!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A nawet proroków ustanowiłeś, którzy mają głosić o tobie w Jeruzalemie: Jest w Judei król! Otóż wieść o tym niechybnie dotrze do króla, przeto zejđmy się razem na naradę!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A nawet, że ustanowiłeś proroków, aby głosili o tobie w Jerozolimie: Jest król w Judzie! Teraz te wszystkie pogłoski zostaną przekazane królowi. Przybądź więc na wspólną naradę!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podobno już ustanowiłeś proroków, którzy mieliby głosić o tobie w Jerozolimie: jest król w Judei! Oczywiście, król dowie się o tym. Dlatego przyjedź na wspólną naradę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miałeś też wezwać proroków, którzy by ogłosili o tobie w Jeruzalem: Król jest w Judei! Tego rodzaju wieści dotrą i do uszu królewskich. Przyjdź więc, abyśmy się wspólnie mogli nad tym naradzić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І для цього ти собі поставив пророків, щоб ти сів в Єрусалимі за царя в Юди. І тепер сповіщені будуть цареві ці слова. І тепер ходи, порадимося про це.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto ustanowiłeś proroków, by mówili o tobie w Jeruszałaim, powiadając: W Judzie jest król! Zatem teraz to dojdzie do króla! Dlatego przyjdź i wspólnie się naradzimy.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A nawet ustanowiłeś proroków, by po całej Jerozolimie rozgłosili o tobie, mówiąc: 'Jest w Judzie król!' I oto coś takiego powiedzą królowi. Przyjdźże więc i naradźmy się wspólnie”.
---------	---------------------	------------------------	--